

UKŁAD WIELOLETNI

o rozwoju współpracy gospodarczej,
przemysłowej, naukowej i technicznej

między

Polską Rzeczpospolitą Ludową

a

Unią Gospodarczą Belgijsko-Luksemburską

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Królestwa Belgii
zarówno w swoim imieniu, jak i - na mocy istniejących umów -
w imieniu Rządu Wielkiego Księstwa Luksemburg,

- pragnąc umacniać przyjazne stosunki łączące ich narody,
- pragnąc utrzymywać, ułatwiać i umacniać stały rozwój współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej,
- świadome istotnej roli tej współpracy w ich wzajemnych stosunkach,
- uznając znaczenie stwarzania najlepszych warunków dla ułatwiania tej współpracy,
- pragnąc wykorzystać, dla umacniania tej współpracy, możliwości jakie stwarza rozwój gospodarczy ich krajów,
- powołując się na Umowę o współpracy gospodarczej, przemysłowej i technicznej z dnia 17 lutego 1965 roku, na Wieloletnią Umowę Handlową z dnia 25 listopada 1971 roku pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową a Unią Gospodarczą Beneluksu, jak również na udział ich krajów w Układzie Ogólnym o Taryfach Celnych i Handlu,

- uznając za pożyteczne przyjęcie długoterminowych ustaleń,
mających stwarzać stałe i trwałe perspektywy dla współ-
pracy,

postanowiły co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą kontynuować wysiłki zmierzające do stwarzania korzystnych warunków dla dynamicznego i harmonijnego rozwoju współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej i wszystkie potrzebne w tym względzie działania będą podejmować w duchu najbardziej liberalnym, zgodnie z ich zobowiązaniami międzynarodowymi a zwłaszcza z zobowiązaniami wymienionymi we wstępie niniejszego Układu.

Artykuł 2

Umawiające się Strony potwierdzają swoje zainteresowanie ułatwianiem przedsiębiorstwom i organizacjom swoich krajów jak najszerszego wykorzystywania możliwości w ramach wszelkich wieloletnich planów lub projektów istniejących w ich krajach. Uwzględniając takie plany lub projekty właściwe organa będą kontynuować i umacniać kontakty między sobą dla lepszego poznania celów oraz metod i doprowadzania w ten sposób do uzgodnień, mających na celu zacieśnianie więzów między ich gospodarkami.

Artykuł 3

Umawiające się Strony określą dziedziny, w których uznają, że rozszerzenie współpracy jest pożądane. Szczególna uwaga będzie zwrócona na przemysł, komunikację, budownictwo i rolnictwo.

Bardziej szczegółowy lecz nie ograniczający wykaz dziedzin

wzajemnego zainteresowania podany jest w Załączniku I do niniejszego Układu.

Artykuł 4

Umawiające się Strony będą popierać inicjatywy współpracy, wykorzystując wzajemne możliwości w zakresie ko-produkcji oraz techniki badań i dostępu do rynku.

W związku z tym Umawiające się Strony będą popierać, w celu utrwalania stałych więzów współpracy, zawieranie wieloletnich porozumień zwłaszcza w dziedzinie produkcji, technologii oraz prac badawczych.

Porozumienia te byłyby zawierane między osobami fizycznymi i prawnymi w Belgii i/lub w Wielkim Księstwie Luksemburg a odpowiednimi przedsiębiorstwami i organizacjami polskimi.

Umawiające się Strony będą popierać również rozwój kontaktów między przedsiębiorstwami i instytucjami swoich krajów, zwłaszcza przez:

- informowanie o wynikach wspólnie przeprowadzanych badań,
- wymianę dokumentacji technicznej,
- kształcenie kadr technicznych, w tym wymianę stażystów,
- wspólne organizowanie konsultacji i konferencji ekspertów.

Artykuł 5

Celem zapewnienia wymaganych warunków dla realizacji poczynień kooperacyjnych, Umawiające się Strony będą przychylnie rozpatrywać stosowanie różnych form współpracy zarówno na terytoriach swoich krajów, jak i w krajach trzecich, popiera-

jąc zwłaszcza wspólne przedsięwzięcia i wykorzystując w tym względzie zakres uprawnień i doświadczeń swoich krajów.

Artykuł 6

Umawiające się Strony postanowiły, że dla zapewnienia realizacji przedsięwzięć kooperacyjnych przyznają sobie wzajemnie możliwie najbardziej dogodne traktowanie w ramach praw i przepisów obowiązujących w ich krajach.

Artykuł 7

Umawiające się Strony są świadome znaczenia, jakie dla realizacji przedsięwzięć kooperacyjnych mają odpowiednie warunki finansowania.

Cele niniejszego Układu powinny być brane pod uwagę dla ułatwienia zawierania porozumień i umów między zainteresowanymi instytucjami finansowymi i bankowymi.

Artykuł 8

Powołuje się komisję o charakterze rządowym, zwaną Komisją Mieszaną do spraw współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej, której zadaniem jest czuwanie nad realizacją Układu.

Komisja zbierać się będzie przynajmniej raz w roku, na przemian w Warszawie i w Brukseli, w terminie ustalonym za obopólną zgodą.

Zasady organizacji pracy i działania Komisji są określone w Załączniku II do niniejszego Układu.

Do uczestnictwa w pracach Komisji Mieszanej mogą być zaproszeni przedstawiciele zainteresowanych organizacji gospodarczych, zrzeszeń i przedsiębiorstw.

Artykuł 9

Niniejszy Układ zastępuje Umowę o współpracy gospodarczej, przemysłowej i technicznej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Unią Gospodarczą Belgijsko-Luksemburską, podpisaną w Brukseli w dniu 17 lutego 1965 roku.

Artykuł 10

Niniejszy Układ jest zawarty na okres 10 lat i wchodzi w życie w dniu jego podpisania.

Jeśli jedna z Umawiających się Stron nie zgodzi się na przedłużenie Układu, powinna ona powiadomić drugą Stronę na piśmie, w terminie 6-miesięcznym przed wygaśnięciem tego 10-letniego okresu.

W braku tego rodzaju notyfikacji Układ jest przedłużony na czas nieokreślony, który każda z Umawiających się Stron może zakończyć w drodze pisemnego wypowiedzenia skierowanego do drugiej Umawiającej się Strony, z 6-miesięcznym wyprzedzeniem.

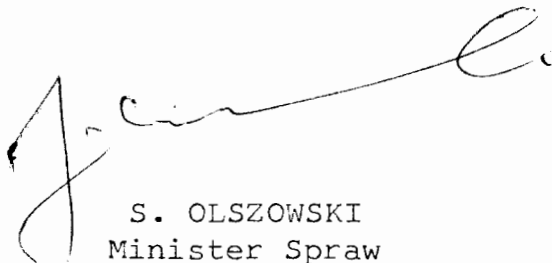
Wygaśnięcie niniejszego Układu, jeśli zaistniałoby, nie będzie dotyczyło kontraktów zawartych w jego następstwie.

SPORZĄDZONO dnia 22 listopada 1973 w Brukseli

w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, francuskim i niderlandzkim, przy czym wszystkie trzy teksty posiadają jednakową moc.

Za

Polską Rzeczpospolitą
Ludową



S. OLSZOWSKI
Minister Spraw
Zagranicznych

Za

Unię Gospodarczą Belgijsko-
Luksemburską



R. VAN ELSLANDE
Minister Spraw
Zagranicznych

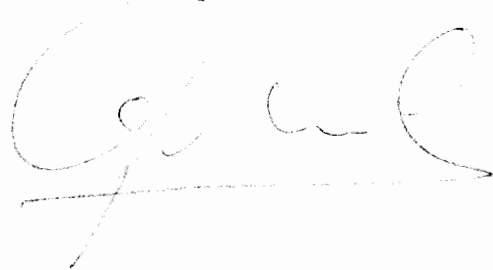
H. KISIEL

Zastępca Przewodniczącego
Komisji Planowania
przy Radzie Ministrów



J. DAEMS

Sekretarz Stanu
do Spraw Handlu
Zagranicznego



ZAŁĄCZNIK I

Dziedziny wzajemnego zainteresowania w zakresie współpracy
gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej

- Rolnictwo i hodowla
- Przemysł spożywczy
- Przemysł górniczy, wydobywczy i kopalniane
- Przemysł chemiczny i petrochemiczny
- Przemysł budowlany
- Przemysł szklarski
- Przemysł hutniczy
- Przemysł metali nieżelaznych
- Przemysł metalowy, maszynowy, elektryczny i elektroniczny
- Energia jądrowa
- Przemysł okrętowy i wyposażenie portowe
- Informatyka
- Ochrona środowiska
- Odstępowanie patentów i licencji

ZAŁĄCZNIK II

Zasady organizacji pracy i działania Komisji
Mieszanej

Artykuł 1

Zakres prac Komisji Mieszanej obejmuje sprawy wynikające ze współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Unią Gospodarczą Belgijsko-Luksemburską.

Artykuł 2

- Komisja Mieszana składa się z delegacji Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i delegacji Unii Gospodarczej Belgijsko-Luksemburskiej.
- Każda delegacja składa się z przewodniczącego i członków.
- Umawiające się Strony informują się wzajemnie na piśmie o składzie delegacji Komisji Mieszanej.

Artykuł 3

Zadaniem Komisji Mieszanej jest:

- przedkładanie wszelkich propozycji, zmierzających do ułatwienia realizacji postanowień Układu,
- dokonywanie okresowych przeglądów stanu realizacji współpracy oraz wymiana informacji na temat głównych kierunków rozwoju

gospodarczego nakreślonych przez Umawiające się Strony.

Artykuł 4

Z posiedzeń sporządzane są protokoły ujmujące wyniki obrad.

Artykuł 5

Komisja Mieszana może powołać Grupy branżowe udzielając im pełnomocnictwa. Grupy te składają Komisji pisemne sprawozdania ze swojej działalności.

Artykuł 6

W okresie między sesjami Komisji Mieszanej, sprawy dotyczące wzajemnych stosunków z zakresu współpracy mogą być załatwiane w formie bezpośrednich kontaktów i/lub wymiany korespondencji między Przewodniczącymi obu delegacji.

Artykuł 7

Protokoły z posiedzeń Komisji Mieszanej jak również z posiedzeń Grup branżowych są sporządzane w dwóch egzemplarzach w języku francuskim.

7